

**CAHPS[®] Survey for Accountable Care
Organizations (ACOs)
Participating in Medicare Initiatives**

**2016 ACO-9 Survey Version
(Vietnamese)**

THIS PAGE
INTENTIONALLY
LEFT BLANK

Thăm dò ý kiến về sự chăm sóc sức khỏe từ chuyên gia y tế thuộc Medicare

Chỉ dẫn trả lời câu hỏi

Bản thăm dò ý kiến này hỏi về quý vị và sự chăm sóc sức khỏe quý vị được cung cấp trong sáu tháng qua. Khi trả lời mỗi câu hỏi, xin quý vị nghĩ về chính mình. Xin vui lòng dành thời giờ để trả lời bản thăm dò ý kiến này. Tất cả các câu trả lời của quý vị rất quan trọng đối với chúng tôi. Sau khi trả lời các câu hỏi, xin quý vị vui lòng gửi trở lại bản thăm dò ý kiến này, dùng phong bì đính kèm có sẵn bưu phí, về [VENDOR NAME].

Trả lời tất cả câu hỏi bằng cách đánh dấu "x" trong ô phía bên trái của câu hỏi, như thế này:

Có

Nhớ đọc kỹ tất cả các câu trả lời quý vị có thể chọn trước khi đánh dấu vào câu trả lời.

Đôi khi quý vị được yêu cầu không trả lời một số câu hỏi trong bản thăm dò ý kiến này. Trong trường hợp này, quý vị sẽ thấy một mũi tên và chỉ dẫn cho quý vị biết quý vị cần trả lời câu hỏi nào tiếp, như thế này:

[→ Nếu Không, xin trả lời tiếp sang Câu số 3]. Xem thí dụ dưới đây:

THÍ DỤ

1. Quý vị có mang máy trợ thính bây giờ không?
 Có
 Không → Nếu Không, xin trả lời tiếp sang Câu số 3
2. Quý vị mang máy trợ thính từ bao giờ?
 Chưa đến 1 năm
 1 đến 3 năm
 Lâu hơn 3 năm
 Tôi không có mang máy trợ thính
3. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị có bị nhức đầu không?
 Có
 Không

Chuyên gia y tế của quý vị

1. Hồ sơ của chúng tôi cho thấy là quý vị đã đến khám với chuyên gia y tế có tên dưới đây trong 6 tháng vừa qua.

Name of provider label goes here

Có đúng như thế không?

- Có
 Không → **Nếu Không, xin qua câu số 36**

Những câu hỏi trong bản khảo sát ý kiến này gọi chuyên gia y tế có tên nêu trong Câu hỏi 1 là "chuyên gia y tế này". Xin quý vị hãy nghĩ về người này khi trả lời các câu hỏi trong bản khảo sát.

2. Có phải chuyên gia y tế này là người quý vị thường đi đến khi cần được khám sức khỏe tổng quát, hướng dẫn về vấn đề sức khỏe hoặc cần được điều trị khi đau ốm hay bị thương không?

- Có
 Không

3. Quý vị đã đến khám với chuyên gia y tế này bao lâu rồi?

- Dưới 6 tháng
 Ít nhất là 6 tháng, nhưng chưa đến 1 năm
 Ít nhất là 1 năm, nhưng chưa đến 3 năm
 Ít nhất là 3 năm, nhưng chưa đến 5 năm
 5 năm hoặc lâu hơn

Về việc chuyên gia y tế này chăm sóc cho quý vị trong 6 tháng vừa qua

Những câu hỏi này là về việc chăm sóc sức khỏe cho **chính quý vị**. Xin **đừng** bao gồm việc chăm sóc khi quý vị nằm bệnh viện qua đêm. Xin **đừng** bao gồm những lần quý vị đi khám nha sĩ.

4. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị đến gặp chuyên gia y tế này bao nhiêu lần để được chăm sóc cho chính quý vị?

- Không lần nào → **Nếu Không lần nào, xin qua câu số 36**
 1 lần
 2
 3
 4
 5 đến 9 lần
 10 lần hoặc nhiều hơn

5. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị có điện thoại đến văn phòng chuyên gia y tế này để lấy hẹn khám bệnh, điều trị thương tích hay bệnh trạng **cần được chăm sóc ngay** không?

- Có
 Không → **Nếu Không, xin qua câu số 7**

6. Trong 6 tháng vừa qua, khi quý vị điện thoại lấy hẹn với văn phòng chuyên gia y tế này để **được chăm sóc ngay lập tức**, quý vị có thường lấy được hẹn ngay như quý vị cần không?

- Chưa bao giờ
 thỉnh thoảng
 Thường thường
 Luôn luôn

7. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị có lấy hẹn gặp **chuyên gia y tế** này để **được khám tổng quát hoặc chăm sóc định kỳ** không?

- Có
- Không → **Nếu Không, xin qua câu số 9**

8. Trong 6 tháng vừa qua, khi quý vị lấy hẹn với chuyên gia y tế này để được **khám sức khỏe tổng quát hoặc chăm sóc định kỳ**, quý vị có thường lấy được hẹn sớm như quý vị cần không?

- Chưa bao giờ
- Thỉnh thoảng
- Thường thường
- Luôn luôn

9. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị có điện thoại đến văn phòng chuyên gia y tế này để hỏi về một vấn đề y tế trong giờ làm việc bình thường không?

- Có
- Không → **Nếu Không, xin qua câu số 11**

10. Trong 6 tháng vừa qua, khi quý vị điện thoại đến văn phòng chuyên gia y tế này trong giờ làm việc bình thường, quý vị có thường được giải đáp về vấn đề y tế của quý vị trong cùng ngày không?

- Chưa bao giờ
- Thỉnh thoảng
- Thường thường
- Luôn luôn

11. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị có điện thoại đến văn phòng chuyên gia y tế này để hỏi về một vấn đề y tế **sau** giờ làm việc bình thường không?

- Có
- Không → **Nếu Không, xin qua câu số 13**

12. Trong 6 tháng vừa qua, khi quý vị điện thoại đến văn phòng chuyên gia y tế này **sau** giờ làm việc bình thường, quý vị có thường được giải đáp về vấn đề y tế của quý vị sớm như quý vị cần không?

- Chưa bao giờ
- Thỉnh thoảng
- Thường thường
- Luôn luôn

13. Thời gian chờ đợi bao gồm cả thời gian quý vị phải chờ tại phòng chờ và thời gian trong phòng khám. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị có thường gặp được chuyên gia y tế này **trong vòng 15 phút** sau giờ hẹn không?

- Chưa bao giờ
- Thỉnh thoảng
- Thường thường
- Luôn luôn

14. Trong 6 tháng vừa qua, chuyên gia y tế này có thường giải thích vấn đề theo cách dễ hiểu không?

- Chưa bao giờ
- Thỉnh thoảng
- Thường thường
- Luôn luôn

15. Trong 6 tháng vừa qua, chuyên gia y tế này có **thường** lắng nghe những điều quý vị bày tỏ không?

- Chưa bao giờ
- thỉnh thoảng
- Thường thường
- Luôn luôn

16. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị có nói chuyện với chuyên gia y tế này về bất kỳ thắc mắc hoặc quan tâm nào về sức khỏe không?

- Có
- Không → **Nếu Không, xin qua câu số 18**

17. Trong 6 tháng vừa qua, chuyên gia y tế này có thường cho quý vị thông tin dễ hiểu về những thắc mắc hay quan tâm về sức khỏe đó không?

- Chưa bao giờ
- thỉnh thoảng
- Thường thường
- Luôn luôn

18. Trong 6 tháng vừa qua, chuyên gia y tế này có thường có vẻ hiểu rõ thông tin quan trọng về sức khỏe của quý vị không?

- Chưa bao giờ
- thỉnh thoảng
- Thường thường
- Luôn luôn

19. Trong 6 tháng vừa qua, chuyên gia y tế này có **thường** tỏ ra tôn trọng những điều quý vị muốn nói không?

- Chưa bao giờ
- thỉnh thoảng
- Thường thường
- Luôn luôn

20. Trong 6 tháng vừa qua, chuyên gia y tế này có thường dành đủ thời giờ với quý vị không?

- Chưa bao giờ
- thỉnh thoảng
- Thường thường
- Luôn luôn

21. Trong 6 tháng vừa qua, chuyên gia y tế này có yêu cầu cho quý vị làm xét nghiệm máu, chụp quang tuyến X hoặc làm xét nghiệm nào khác không?

- Có
- Không → **Nếu Không, xin qua câu số 23**

22. Trong 6 tháng vừa qua, khi chuyên gia y tế này yêu cầu cho quý vị xét nghiệm máu, chụp quang tuyến X hoặc thử nghiệm nào khác, có ai trong văn phòng chuyên gia y tế theo dõi và thông báo cho quý vị biết các kết quả xét nghiệm không?

- Chưa bao giờ
- thỉnh thoảng
- Thường thường
- Luôn luôn

23. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị và chuyên gia y tế này có nói chuyện về việc bắt đầu hay ngừng sử dụng một loại thuốc theo toa không?

- Có
- Không → **Nếu Không, xin qua câu số 27**

24. Quý vị và chuyên gia y tế này có nói chuyện về lý do mà quý vị có thể muốn dùng một loại thuốc hay không?

- Có
- Không

25. Quý vị và chuyên gia y tế này có nói chuyện về lý do vì sao quý vị có thể **không** muốn dùng một loại thuốc hay không?

- Có
- Không

26. Khi quý vị và chuyên gia y tế này đã nói chuyện về việc bắt đầu hay ngừng dùng một loại thuốc theo toa, chuyên gia y tế này có hỏi xem quý vị nghĩ điều gì là tốt nhất cho quý vị không?

- Có
- Không

27. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị và chuyên gia y tế này có nói chuyện về giải phẫu hay làm một thủ thuật nào đó không?

- Có
- Không → **Nếu Không, xin qua câu số 31**

28. Quý vị và chuyên gia y tế này có nói chuyện về lý do quý vị có thể muốn được giải phẫu hay làm một thủ thuật nào đó không?

- Có
- Không

29. Quý vị và chuyên gia y tế này có nói chuyện về lý do quý vị có thể **không** muốn được giải phẫu hay làm một thủ thuật nào đó không?

- Có
- Không

30. Khi quý vị và chuyên gia y tế này nói chuyện về giải phẫu hay làm một thủ thuật nào khác, chuyên gia y tế này có hỏi xem quý vị nghĩ điều gì là tốt nhất cho quý vị không?

- Có
- Không

31. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị và chuyên gia y tế này có nói chuyện xem quý vị muốn chia sẻ với gia đình hay bạn bè thông tin y tế cá nhân của quý vị đến mức độ nào không?

- Có
- Không

32. Trong 6 tháng vừa qua, chuyên gia y tế này có tôn trọng ý muốn của quý vị về mức độ chia sẻ thông tin y tế cá nhân của quý vị với gia đình hoặc bạn bè không?

- Có
- Không

33. Dùng từ số 0 đến số 10, số 0 dành cho chuyên gia y tế dở nhất và số 10 **dành** cho chuyên gia y tế giỏi nhất, quý vị sẽ chọn số nào để đánh giá về chuyên gia y tế này?

- 0 Chuyên gia y tế dở nhất có thể có
- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 6
- 9
- 10 Chuyên gia y tế giỏi nhất có thể có

Nhân viên thư ký và lễ tân tại văn phòng chuyên gia y tế này

34. Trong 6 tháng vừa qua, nhân viên thư ký và lễ tân tại văn phòng chuyên gia y tế này có nhiệt tình giúp đỡ như quý vị mong đợi không?

- Chưa bao giờ
- Thỉnh thoảng
- Thường thường
- Luôn luôn

35. Trong 6 tháng vừa qua, nhân viên thư ký hay lễ tân tại văn phòng chuyên gia y tế này có thường lịch sự và tôn trọng quý vị không?

- Chưa bao giờ
- Thỉnh thoảng
- Thường thường
- Luôn luôn

Về việc bác sĩ chuyên khoa chăm sóc cho quý vị trong 6 tháng vừa qua

36. Bác sĩ chuyên khoa là những bác sĩ như bác sĩ giải phẫu, bác sĩ tim, bác sĩ chuyên khoa dị ứng, bác sĩ da liễu và những bác sĩ khác có chuyên môn về một lĩnh vực y khoa nào đó. **Chuyên gia y tế nêu tên trong Câu hỏi 1** của bản khảo sát này có phải là bác sĩ chuyên khoa không?

- Có → **Nếu Có, xin qua câu số 40**
- Không

37. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị có cố gắng lấy hẹn với bác sĩ chuyên khoa không?

- Có
- Không → **Nếu Không, xin qua câu số 40**

38. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị có thường được lấy hẹn dễ dàng với bác sĩ chuyên khoa không?

- Chưa bao giờ
- Thỉnh thoảng
- Thường thường
- Luôn luôn

39. Trong 6 tháng vừa qua, **bác sĩ chuyên khoa quý vị đi khám nhiều nhất** có thường tỏ ra hiểu rõ thông tin quan trọng về sức khỏe của quý vị không?

- Chưa bao giờ
- Thỉnh thoảng
- Thường thường
- Luôn luôn

Về tất cả sự chăm sóc cho quý vị trong 6 tháng vừa qua

Những câu hỏi này là về **tất cả** mọi chăm sóc y tế cho quý vị. Bao gồm tất cả các chuyên gia y tế mà quý vị đã gặp để được chăm sóc y tế trong 6 tháng vừa qua.

Không bao gồm những lần quý vị đi khám nha sĩ.

40. Nhóm chăm sóc y tế cho quý vị gồm tất cả các bác sĩ, y tá và những người khác quý vị gặp để được chăm sóc y tế. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị có nói chuyện với ai trong nhóm chăm sóc y tế của quý vị về những điều cụ thể quý vị có thể làm để phòng bệnh không?

Có
 Không

41. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị có nói chuyện với ai trong nhóm chăm sóc y tế của quý vị về chế độ ăn uống lành mạnh và những thói quen ăn uống lành mạnh không?

Có
 Không

42. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị có nói chuyện với ai trong nhóm chăm sóc y tế của quý vị về việc tập thể dục hoặc vận động cơ thể quý vị cần làm không?

Có
 Không

43. Trong 6 tháng vừa qua, có người nào trong nhóm chăm sóc y tế của quý vị nói chuyện với quý vị về những mục đích cụ thể cho sức khỏe của quý vị không?

Có
 Không

44. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị có dùng thuốc theo toa nào không?

Có
 Không → **Nếu Không, xin qua câu số 46**

45. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị có nói chuyện với ai trong nhóm chăm sóc y tế của quý vị để biết xem chi phí cho thuốc theo toa của quý vị là bao nhiêu không?

Có
 Không

46. Trong 6 tháng vừa qua, có ai trong nhóm chăm sóc y tế của quý vị hỏi có khoảng thời gian nào mà quý vị cảm thấy buồn, trống trải hoặc chán nản không?

Có
 Không

47. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị có nói chuyện với ai trong nhóm chăm sóc y tế của quý vị về những điều trong cuộc sống của quý vị làm cho quý vị lo lắng hoặc gây căng thẳng không?

Có
 Không

Thông tin về quý vị

48. Nói chung, quý vị đánh giá sức khỏe tổng quát của quý vị như thế nào?
- Xuất sắc
 - Rất tốt
 - Tốt
 - Tạm được
 - Kém
49. Nói chung, quý vị đánh giá **sức khỏe tâm thần hoặc xúc cảm** tổng quát của quý vị như thế nào?
- Xuất sắc
 - Rất tốt
 - Tốt
 - Tạm được
 - Kém
50. Trong **12 tháng vừa qua**, quý vị có gặp bác sĩ hay chuyên viên y tế nào khác từ 3 lần trở lên cho cùng một bệnh trạng hay vấn đề y tế không?
- Có
 - Không → **Nếu Không, xin qua câu số 52**

51. Đây có phải bệnh trạng hay vấn đề y tế kéo dài ít nhất 3 tháng không?
- Có
 - Không
52. Hiện tại, quý vị có cần hoặc có đang dùng một loại thuốc do bác sĩ cho toa không?
- Có
 - Không → **Nếu Không, xin qua câu số 54**
53. Có phải loại thuốc này dùng để điều trị một bệnh trạng đã kéo dài ít nhất là 3 tháng không?
- Có
 - Không
54. Trong 4 tuần qua, sức khỏe thể chất của quý vị cản trở những sinh hoạt giao tiếp bình thường với gia đình, bạn bè, hàng xóm hay các nhóm khoảng bao nhiêu thời gian?
- Luôn luôn
 - Phần lớn thời gian
 - thỉnh thoảng
 - Ít khi
 - Không bao giờ
55. Quý vị bao nhiêu tuổi?
- 18 đến 24
 - 25 đến 34
 - 35 đến 44
 - 45 đến 54
 - 55 đến 64
 - 65 đến 69
 - 70 đến 74
 - 75 đến 79
 - 80 đến 84
 - 85 trở lên

56. Quý vị là nam hay nữ?

- Nam
- Nữ

57. Cấp lớp hay trình độ học vấn cao nhất quý vị đã hoàn tất là gì?

- Từ lớp 8 trở xuống
- Trung học, nhưng chưa tốt nghiệp
- Tốt nghiệp trung học hoặc có GED
- Có học chút ít tại đại học hoặc có bằng đại học 2 năm
- Tốt nghiệp đại học 4 năm
- Cao hơn trình độ đại học 4 năm

58. Quý vị nói tiếng Anh thành thạo như thế nào?

- Rất thành thạo
- Thành thạo
- Không thành thạo
- Không thành thạo chút nào

59. Ở nhà, quý vị có dùng ngôn ngữ nào khác ngoài tiếng Anh không?

- Có
- Không → **Nếu Không, xin qua câu số 61**

60. Ở nhà, quý vị nói ngôn ngữ nào?

- Tiếng Tây Ban Nha
- Tiếng Hoa
- Tiếng Hàn Quốc
- Tiếng Nga
- Tiếng Việt Nam
- Một ngôn ngữ khác

↓

Xin viết chữ in: _____

61. Quý vị có bị điếc hay lãng tai trầm trọng không?

- Có
- Không

62. Quý vị có bị mù hay có vấn đề nghiêm trọng về thị lực, ngay cả khi đeo kính không?

- Có
- Không

63. Quý vị có gặp khó khăn trầm trọng khi phải tập trung, ghi nhớ, hay đưa ra quyết định vì những vấn đề về sức khỏe, tâm thần hay cảm xúc không?

- Có
- Không

64. Quý vị có gặp khó khăn trầm trọng khi đi bộ hay lên xuống cầu thang không?

- Có
- Không

65. Quý vị có gặp khó khăn khi mặc quần áo hay tắm rửa không?

- Có
- Không

66. Quý vị có gặp khó khăn khi làm những việc vất vả một mình như đi khám tại văn phòng bác sĩ hay đi mua sắm vì những vấn đề về sức khỏe, tâm thần hay cảm xúc không?

- Có
- Không

67. Có phải quý vị là người gốc Bồ Đào Nha, Châu Mỹ La Tinh hay Tây Ban Nha không?

- Phải, tôi là người gốc Bồ Đào Nha, Châu Mỹ La Tinh, hay Tây Ban Nha
- Không, tôi không phải người gốc Bồ Đào Nha, Châu Mỹ La Tinh hay Tây Ban Nha → **Nếu Không, xin qua câu số 69**

68. Nhóm nào mô tả quý vị đúng nhất?

- Người Mễ Tây Cơ, Người Mỹ gốc Mễ Tây Cơ, Người gốc Mễ sinh tại Mỹ → **Xin qua câu số 69**
- Người Puerto Rico → **Xin qua câu số 69**
- Người Cuba → **Xin qua câu số 69**
- Người gốc Bồ Đào Nha, Châu Mỹ La Tinh hay Tây Ban Nha khác → **Xin qua câu số 69**

69. Quý vị thuộc chủng tộc nào? Đánh dấu vào một hoặc nhiều chủng tộc.

- Người da trắng
- Người da đen hay người Mỹ gốc châu Phi
- Người Mỹ bản xứ hay người Alaska bản xứ
- Người Ấn độ
- Người Hoa
- Người Phi Luật Tân
- Người Nhật
- Người Đại Hàn
- Người Việt
- Người châu Á khác
- Người Hạ Uy Di bản xứ
- Người Guam hay Chamorro
- Người Samoa
- Người Đảo Thái Bình Dương khác

70. Có ai giúp quý vị hoàn tất trả lời bản câu hỏi thăm dò ý kiến này không?

- Có
- Không → **Xin cảm ơn quý vị. Vui lòng gửi trở về cho chúng tôi bản khảo sát ý kiến đã hoàn tất trong phong bì đính kèm có sẵn bưu phí.**

71. Người đó giúp quý vị như thế nào?
Đánh dấu vào một hoặc nhiều cách.

- Đọc các câu hỏi này cho tôi nghe
- Ghi giúp tôi các câu trả lời
- Trả lời câu hỏi thay cho tôi
- Dịch các câu hỏi sang ngôn ngữ của tôi
- Giúp tôi bằng cách khác



Xin viết bằng chữ in:

Xin cảm ơn

Vui lòng gửi trở về cho chúng tôi bản khảo sát ý kiến đã hoàn tất trong phong bì đính kèm có sẵn bưu phí.

[VENDOR NAME AND ADDRESS HERE]

Alternative survey instructions for use with Vietnamese translation of a scannable form that uses bubbles rather than boxes for answer choices.

[The note above should not be printed on surveys mailed to beneficiaries.]

Thăm dò ý kiến về sự chăm sóc sức khỏe từ chuyên gia y tế thuộc Medicare

Chỉ dẫn trả lời câu hỏi

Bản thăm dò ý kiến này hỏi về quý vị và sự chăm sóc sức khỏe quý vị được cung cấp trong sáu tháng qua. Khi trả lời mỗi câu hỏi, xin quý vị nghĩ về chính mình. Xin vui lòng dành thời giờ để trả lời bản thăm dò ý kiến này. Tất cả các câu trả lời của quý vị rất quan trọng đối với chúng tôi. Sau khi trả lời các câu hỏi, xin quý vị vui lòng gửi trở lại bản thăm dò ý kiến này, dùng phong bì đính kèm có sẵn bưu phí, về [VENDOR NAME].

Vui lòng trả lời tất cả các câu hỏi bằng cách tô kín ô tròn phía bên trái của câu hỏi, như thế này:

Có

Nhớ đọc kỹ tất cả các câu trả lời quý vị có thể chọn trước khi đánh dấu vào câu trả lời.

Đôi khi quý vị được yêu cầu không trả lời một số câu hỏi trong bản thăm dò ý kiến này. Trong trường hợp này, quý vị sẽ thấy một mũi tên và chỉ dẫn cho quý vị biết quý vị cần trả lời câu hỏi nào tiếp, như thế này:

[→ Nếu Không, xin trả lời tiếp sang Câu số 3]. Xem thí dụ dưới đây:

THÍ DỤ

1. Quý vị có mang máy trợ thính bây giờ không?

Có

Không → Nếu Không, xin trả lời tiếp sang Câu số 3

2. Quý vị mang máy trợ thính từ bao giờ?

Chưa đến 1 năm

1 đến 3 năm

Lâu hơn 3 năm

Tôi không có mang máy trợ thính

3. Trong 6 tháng vừa qua, quý vị có bị nhức đầu không?

Có

Không